



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลี (เกาหลีเหนือ)	หมวด	ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ
ข่าวประจำวัน	๑๑ กันยายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	เกาหลีเหนือยอมรับฟังข้อเสนอแนะขององค์การสหประชาชาติในการที่จะคงความร่วมมือกับเกาหลีใต้ต่อไป		

มีรายงานว่าเมื่อช่วงฤดูใบไม้ผลิที่ผ่านมา เกาหลีเหนือยอมรับฟังข้อเสนอแนะของคณะมนตรีสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ (United Nations Human Rights Council, UNHCR) ที่เสนอให้เกาหลีเหนือคงความร่วมมือกับเกาหลีใต้ต่อไป เพื่อให้สองประเทศร่วมกันแก้ไขปัญหาครอบครัวชาวเกาหลีที่พลัดพรากจากกันในช่วงสงครามเกาหลี

จากรายงานการปฏิบัติด้านสิทธิมนุษยชน (Universal Periodic Review-UPR) ที่สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลีได้จัดทำขึ้นเพื่อส่งให้คณะมนตรีสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติพิจารณา ระบุว่า สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลียอมรับข้อเสนอแนะของคณะมนตรีสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ จำนวน ๑๓๒ ข้อ จากทั้งหมด ๑๙๙ ข้อ

ทั้งนี้ ในส่วนของข้อเสนอแนะที่เหลือ จำนวน ๖๗ ข้อ มีจำนวน ๕๖ ข้อ ที่เกาหลีเหนือให้ความเห็นว่า “รับทราบ” และอีก ๑๑ ข้อที่เกาหลีเหนือไม่ยอมรับ ซึ่งการที่เกาหลีเหนือใช้คำว่า “รับทราบ” กับข้อเสนอแนะจำนวน ๕๖ ข้อของคณะมนตรีสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาตินั้น อาจตีความได้ว่าเป็นการบอกปฏิเสธไม่ยอมรับข้อเสนอแนะดังกล่าวเช่นกัน

จากข้อเสนอแนะทั้งหมดของคณะมนตรีสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติที่เกาหลีเหนือยอมรับในครั้งนี้ มีประเด็นหนึ่งที่น่าสนใจ คือ ปัญหาเกี่ยวกับครอบครัวชาวเกาหลีที่พลัดพรากจากกันในช่วงสงครามเกาหลี ซึ่งเกาหลีเหนือได้ยอมรับข้อเสนอแนะของรัฐบาลเกาหลีใต้ที่ว่า “เกาหลีเหนือจะยังคงไว้ซึ่งความร่วมมือกับเกาหลีใต้ต่อไปเพื่อร่วมกันแก้ปัญหาเกี่ยวกับครอบครัวที่พลัดพรากจากกันในช่วงสงครามเกาหลี รวมถึงปฏิบัติตามข้อตกลงที่เป็นผลจากการประชุมสุดยอดผู้นำระหว่างเกาหลีใต้และเกาหลีเหนือ”

พร้อมกันนี้ ยังมีการเปิดเผยว่า ในส่วนของการคุ้มครองสิทธิมนุษยชนของผู้พิการนั้น เกาหลีเหนือมีท่าทีในเชิงบวกต่อข้อเสนอแนะเกี่ยวกับการตรวจสอบตามอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิคนพิการ (Convention on the Rights of Persons with Disabilities) ขององค์การสหประชาชาติ

แต่ในส่วนของการให้สัตยาบันในธรรมนูญกรุงโรมว่าด้วยศาลอาญาระหว่างประเทศ (Rome Statute of the International Criminal Court) นั้น เกาหลีเหนือยังคงปฏิเสธให้นักเคลื่อนไหวด้านสิทธิมนุษยชนเข้าถึงคนเกาหลีเหนือได้อย่างเสรี การห้ามตรวจร่างกายของสตรีที่ถูกส่งกลับมายังเกาหลีเหนือ การจำกัดมาตรการป้องกันการใช้ความรุนแรงทางเพศกับสตรีผู้ถูกคุมขัง

นอกจากนี้ เกาหลีเหนือยังให้ความสนใจที่จะเข้าร่วมเป็นภาคีสมาชิกองค์การแรงงานระหว่างประเทศ (International Labour Organization-ILO)

ก่อนหน้านี้ ในการทบทวนสถานการณ์สิทธิมนุษยชนภายใต้กระบวนการ UPR เมื่อเดือนพฤษภาคมที่ผ่านมา เกาหลีเหนือได้รับข้อเสนอแนะการปรับปรุงด้านสิทธิมนุษยชน จำนวน ๒๖๒ ข้อ จาก ๙๔ ประเทศสมาชิกองค์การสหประชาชาติ แต่ในครั้งนั้น เกาหลีเหนือได้ปฏิเสธข้อเสนอแนะ จำนวน ๖๓ ข้อ อาทิ การให้ยกเลิกค่ายกักกันนักโทษการเมืองและการยกเลิกแรงงานบังคับ ฯลฯ ในส่วนของข้อเสนอแนะที่เหลืออีก จำนวน ๑๙๙ ข้อนั้น เกาหลีเหนือจะรายงานสถานการณ์ด้านสิทธิมนุษยชนภายในประเทศส่งให้คณะมนตรีสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติพิจารณาก่อนที่จะมีการประชุมภายในเดือนกันยายนนี้

นอกจากนั้น เกาหลีเหนือได้ปฏิเสธข้อเสนอแนะของสหรัฐอเมริกาเกี่ยวกับหลักประกันความเป็นธรรมในการพิจารณาคดี การจำกัดสิทธิในการเข้าถึงสิ่งอำนวยความสะดวกในการคุมขัง และการปรับปรุงกฎหมายอาญาเกี่ยวกับการคุกคามเสรีภาพในการนับถือศาสนา

ทั้งนี้ กระบวนการทบทวนสถานการณ์สิทธิมนุษยชน (UPR) เป็นกลไกการปกป้องสิทธิมนุษยชนที่กำหนดให้ประเทศสมาชิกขององค์การสหประชาชาติทุกประเทศต้องจัดทำรายงานทบทวนสถานการณ์สิทธิมนุษยชนเพื่อเสนอต่อคณะมนตรีสิทธิมนุษยชนในทุก ๆ ๕ ปี โดยเกาหลีเหนือเคยถูกจัดลำดับให้เป็นประเทศที่ต้องทบทวนสถานการณ์สิทธิมนุษยชนมาแล้วในปี ๒๕๕๒ และ ๒๕๕๗ และในปีนี้เป็นเช่นกัน เกาหลีเหนือยังคงถูกจัดอยู่ในบัญชีประเทศที่ต้องทบทวนประเด็นดังกล่าวอีกครั้ง

ที่มาของข่าว :	http://www.yna.co.kr/view/AKR20190910184200088?section=politics/all&site=major_news03
วันที่เข้าถึงเอกสาร :	๑๑ กันยายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ สำนักข่าว Chosun Yonhapnews
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนิศพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๗/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุ่มเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

北 "이산가족 문제 한국과 지속 협력 유엔 권고 수용"



지난 봄 유엔 인권이사회가 국가별 정례인권검토(UPR)를 받은 북한이 이산가족 문제 해결을 위해 한국과 협력하라는 권고를 수용하겠다고 밝혔다.

11일(현지시간) 북한이 인권이사회에 제출한 UPR 답변서에 따르면 북한은 199개 권고 사항 가운데 132개를 수용했다.

반면 56개는 '주목하겠다'(note)는 입장을 밝혔고 11개는 불수용했다. 주목하겠다는 용어는 사실상 거부한다는 의미다.

북한이 이번에 수용하겠다고 한 사항 가운데 눈에 띄는 부분은 이산가족과 관련한 내용이다.

북한은 "남북 정상회담에서 나온 관련 합의 사항의 이행을 포함해 이산가족 문제의 근본적 해결을 위해 한국과 협력을 지속하라"는 한국 정부의 권고안을 받아들였다.

이와 함께 북한은 장애인 인권을 보호하는 한편, 유엔 장애인권리협약(CRPD)의 수검에 대한 권고 사항에도 긍정적인 입장을 밝혔다.

그러나 국제형사재판소(ICC)에 관한 로마 규정 비준, 북한에서 활동 중인 인도적 지원 활동가들의 북한 주민에 대한 제한 없는 접근, 복송된 여성의 신체 조사 금지, 구금 중인 여성에 대한 성폭력 예방책 마련 등은 거부했다.

국제노동기구(ILO) 가입 등은 주목하겠다고 알렸다.

앞서 북한은 지난 5월 열린 UPR에서 94개 회원국으로부터 인권 개선 권고안 262개를 받았다.

그러나 북한은 이 중 정치범 수용소와 강제 노동 폐지 등 63 개 권고를 사실상 거부했고, 나머지 199 개 권고에 대해서는 이달 열리는 인권이사회 전까지 입장을 정리해 통보하겠다고 밝혔다.

당시 북한은 미국이 권고한 공정한 재판 보장, 모든 구금 시설에 대한 방해와 제한 없는 접근, 종교 자유 침해에 대한 형사법 개정 등을 거부했다.

한국이 권고한 납북자와 국군 포로 문제 해결, 일본이 유엔 인권이사회에 북한인권결의안 공동 제출마저 포기하며 심혈을 기울인 납북자 조기 해결 권고도 거부했다.

이에 따라 올해 북한이 수용 의사를 밝힌 권고안은 전체 262 개 중 132 개이며 불수용 및 사실상 거부는 130 개다.

UPR은 모든 유엔 회원국이 5년마다 받아야 하는 인권 보호 장치로, 북한은 2009 년과 2014 년에 이어 올해 세 번째로 심의를 받았다.

북한은 2014 년 2 차 UPR에서는 268 개 권고 중 83 개를 거부했고 185 개 권고는 추후 답변하겠다고 밝힌 뒤 인권이사회에서 113 개 권고 사항에 대해 수용 의사를 나타냈다.

북한은 2 차 때 UPR 답변서를 9 월 정기 인권이사회 직전에 제출했으나, 올해는 열흘 전에 제출했다.

북한에 대한 3 차 UPR 보고서는 오는 20 일 인권이사회에서 정식 채택될 예정이다.